

Art des Fahrzeuges

Fabnkmärke

Typ

ZUSATZKARTE

EK

Lastwagen (Fahrgestell)

VOLVO

CH 230 8x4

CH 3850 64

Hersteller VOLVO TRUCK CORP., Göteborg (S)  
 Erkennungsmerkmale auf Hersteller-Plakette : "CH 230 8x4"  
 Vorziffer zu Fahrgestell-Nr. : "CH 230 8x4" oder "TV2C...G....."  
 Herstellerplakette links, an Türinnenseite  
 Fahrgestellnummer rechts, vorn seitlich am Längsträger, über Vorderachse  
 Motorzeichen "TD 120 G" oder "TD 121 3D" rechts, seitlich auf Motorblock, über Kompressor  
 Hauptimporteur AUTOMOBILES VOLVO SA, Industriering, 3250 Lyss  
 Geprüftes Fahrzeug CH 230 8x4 \* 0272

Fahrgestell  
 Anzahl Achsen 2 Doppelachsen Anzahl Räder 12 od. 8  
 Lenkung mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe  
 Getriebe x )  
 Anzahl Gänge x ) Achsantrieb H'Doppelachse  
 Betriebsbremse Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, auf alle Räder,  
 Bremskraftregler stufenlos lastabhängig auf  
 H'Doppelachse wirkend  
 Hilfsbremse { Federspeicher, abstufbar, auf 1. + 3.-Achse wirkend  
 Betriebs- u. Notlösedruck über 4-Kreissschutz-  
 ventil; mech. Lösevorr. = Spindel an Zylinder  
 Feststellbremse Staudruck nicht abtufbar + elektr. Wirbelstrombr.  
 Dauerbremse  
 2-Kreis-Kontrolle Doppelmanometer, 2 Kontrolllampen, Summer

Motor VOLVO TD 120 G oder TD 121 3D  
 Marke Reihe Typ 4  
 Bauart D Takte 4  
 Treibstoff D Lage vorn  
 Kühlung Wasser Anzahl Zylinder 6  
 Bohrung 130, 175 Hub 150  
 Hubraum 11972 Steuer-PS 60, 97  
 Leistungs-kW 227 DIN bei U/min 2200  
 243 ISO = TD 121 3D  
 Lärm- Standm. 80 dB/A bei U/min 1650 x )  
 Schalldämpfer 1 Topf 800 x Ø 320 mm + )  
 Abgasprüfung Bacharach = 4,5 x )  
 Entstörung ---

Karosserie Frontlenkerkabine  
 Anzahl Türen 2 Geschw. Messer Tachograph  
 Sicherheitsgurten --- Rückspiegel 2/beidseitig  
 Unterlegkeil 2 §) Zugvorrichtung nach Wunsch  
 Diebstahlsicherung ---  
 Anzahl Plätze t 2 v --- M --- h ---  
 Masse §) innen aussen 4550  
 Länge 8380 Achsabstand 4050 \*) / 5150  
 Breite 2500/2300 Doppelachse v 1500 h 1370  
 Höhe 2920 Spurweite v 1965 h 1720  
 Ueberhang s --- Spurweite v --- h ---  
 v 2130 h 1720 - 2000  
 h 2200 Spurbreite l 16900 r 17000

Gewichte vorn hinten total  
 Leergewicht --- §)  
 Nutzlast ---  
 Gesamtgewicht 28000  
 Fabrikgarantie 2x6500 2x10000 32000  
 Reifengrösse 12 R 22.5 12 R 22.5 (Varianten ++)  
 Ply / bar 16 / 8,0 16 / 8,0 vgl. Bemerkungen  
 Tragkraft 2x6500 2x11500  
 für V max 105 105  
 Garantierte Anhängelast gebremst ---  
 Garantierte Anhängelast ungebremst ---  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht 65000  
 Geprüfte Anhängelast ---  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 96-105 km/h  
 Höchstgeschwindigkeit gemessen --- km/h

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Ausrüstung §)

Fernlichter HCR (E)

Abblendlichter HCR (E)

Standlichter A (E)

Schlusslichter R-S1 (E)

Bremslichter R-S1 (E)

Richtungsblinker v 1 (E) v<sub>s</sub> 5 (E) h 2a (E)

Rückstrahler v s §) h I (E)

Markierlichter v §) s h §)

Zusätzliche Lichter

Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1/ links kombiniert

Scheibenwischer 3/ Blatt mit/einer Waschanlage

Warnvorrichtungen BOSCH el 20002  
oder andere homologierte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Lastwagen

Marke und Typ V O L V O CH 230 8x4

Typenscheinnummer CH 3850 64

Karosserie je nach Aufbau

Plätze total 2 vom

Leergewicht lt. Waagsch. Treibstoff D

Nutzlast j.n. Aufbau Steuer-PS 60,97

Gesamtgewicht 28000 Hubraum 11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

x) Angaben siehe Emissionskarte.

+ ) Lärm-dämmung : Geräuschfilter an allen Schnellöse- und Relaisventilen sowie am Trittplattenventil erforderlich.

→ ) Reifenvarianten : 11 R 22.5, V= 2 x 6000 kg (7,75) / H= 2 x 10900 kg (7,75), V-max. 105 km/h.  
 11/70 R 22.5, V= 2 x 6000 kg (8,50) / H= 2 x 10900 kg (8,50), V-max. 105 km/h.  
 12/70 R 22.5, V= 2 x 6500 kg (8,25) / H= 2 x 11600 kg (8,25), V-max. 105 km/h.  
 13/70 R 22.5, V= 2 x 7500 kg (8,50) / H= 2 x 13000 kg (8,50), V-max. 105 km/h.  
 315/75 R 22.5, V= 2 x 7250 kg (8,00) / H= 2 x 13000 kg (8,00), V-max. 105 km/h.  
 C 22.5 Pilote, V= 2 x 6000 kg (7,25) / H= 2 x 10900 kg (7,25), V-max. 105 km/h.  
 E 22.5 Pilote, V= 2 x 7250 kg (8,00) / H= 2 x 13000 kg (8,00), V-max. 105 km/h.  
 11.00 R 20 , V= 2 x 6500 kg (8,00) / H= 2 x 11600 kg (8,00), V-max. 105 km/h.  
 16.5 R 22.5, Supersingle / H= 2 x 10300 kg (8,50), V-max. 105 km/h.  
 18 R 22.5, Supersingle / H= 2 x 11200 kg (8,50), V-max. 105 km/h.

\* ) Achsabstände : Achsabstandsänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 4050 - 5150 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird am Fahrgestell hinter der Fahrgestell-Nr. der Buchstabe "N" eingeschlagen.

§) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Unterlegekeile sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren. Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt. Sonnenblende oben über Frontscheibe bewilligt gem. EJPD vom 6.2.74.

Eintrag im Fahrzeugausweis : (bei Fahrzeugbreite über 2300 mm)  
 122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezeichen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung

Göteborg (S), 3.6.81.  
 Frutigen, 29.6.1981

Ersetzt Typenschein CH 3850 64 vom 07.03.84  
 30.08.84 - Gesamtzuggewicht Jak

Eidg. Typenprüfstelle

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication VOLVO	C Typ Type CH 230 8 x 4	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 64
--	--	----------------------------------	---

EMISSIONSKARTE (EK)  
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A      min <sup>-1</sup>	R Bemerkungen Remarques
TD 120 G	m16/VOLVO SR 62	4.88-5.43	84,0	80,0 1650	ab) bb) ac
TD 120 G	a5, ALLISON HT 750 DRD	4,30	86,5	77,0 1650	ab) bb) ac
TD 120 G	a5, ALLISON HT 750 DRD	4,88	x	77,0 1650	ab) bb) ac
TD 121 GD	m16/VOLVO SR 62	4,30-5,43	84,0	74,0 1650	ab) bb) ad1

\*) oder/ou TD 121 GD

(09.07.81)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungstahl  
Degré de noircissement

E  
Motortyp  
Type du moteur : TD 120 G oder/ou TD 121 GD

Einspritzpumpe	<sup>O</sup> k= 0,08	bei/a	2200	min <sup>-1</sup>	<sup>P</sup> k= 0,07	bei/a	1960	min <sup>-1</sup>	<sup>O</sup>		
Pompe d'injection	k= 0,13	"	1720	"	k= 0,18	"	1480	"	b=	bei/a	min <sup>-1</sup>
BOSCH	k= 0,31	"	1240	"	k= 0,35	"	1000	"	v=	"	"
Einspritzpumpe	k=	bei/a		min <sup>-1</sup>	k=	bei/a		min <sup>-1</sup>	y=	"	"
Pompe d'injection	k=	"	"	"	k=	"	"	"	b=	bei/a	min <sup>-1</sup>
	k=	"	"	"	k=	"	"	"	v=	"	"
									y=	"	"

BACHARACH = 4,5

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CE 3850 64 vom/du 4.06.81/07.05.82/07.12.83

Datum/date: 24.07.84

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen  
(Fahrgestell)

V O L V O

CH 230 8x4

CH 3850 64

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 24.07.84 in Bern - jak

Schalldämpfervariante : 1 Topf, 640 x  $\emptyset$  465 mm

Lärmdämpfung : Absorptionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen;  
Visco-Lüfter, 6-Blatt,  $\emptyset$  540 mm

Geräuschemessung : siehe Emissionskarte "ad1"  
Standmessung = 74,0 dB/A bei 1650 U/min

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 64

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen  
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der  
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen  
"N" = für Nachlaufachse eingebaut  
"V" = für Vorlaufachse eingebaut  
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen